



## Informativo de Sakahogi

2015  
Maio  
№65

# Sakahogi



### Exame periódico (check-up) subsidiado

健診等

#### Notícias

01. Exame periódico subsidiado
02. Impostos
03. Tabela de exames
04. Consulta através de e-mail
05. Consulta Jurídica
06. Informações do Centro Internacional de Gifu
07. Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo
08. Zairyu Card
09. Dados da quantidade de estrangeiros de Sakahogi
10. Calendário de Sakahogi (Plantão hospitalar de junho, Centro de Saúde, outros)
11. Coleta de lixo

#### Sobre os exames periódicos

O Centro de Saúde de Sakahogi realiza anualmente alguns exames de saúde (check-up) para os moradores registrados nesta prefeitura.

Os exames periódicos e específicos são muito importantes, pois, através deles, pode-se prevenir doenças e/ou descobrir males em estágio inicial.

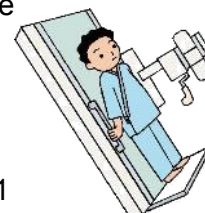
Àqueles em que a empresa onde trabalha, realiza o exame periódico, não é necessário fazer pela prefeitura. Caso deseje realizar algum exame para complementar poderá fazê-lo de acordo com a disponibilidade de vaga para o exame desejado.

Os exames disponíveis que estão indicados na tabela (vide tabela na página seguinte) foram calculados descontando-se o subsídio, por isso, os valores são de baixo custo.

Aos que desejarem fazer os exames, favor contactar o Centro de Saúde de Sakahogi para detalhes.



Informações:  
Centro de Saúde de Sakahogi  
Tel: 0574-26-7201  
Atend em português: 090-7868-2331



### Prazos de vencimento dos principais impostos



町税等納期限

#### Tabela de vencimento dos impostos do ano fiscal 27

Ao receber o boleto, favor verificar os dados. Em caso de dificuldade em efetuar o pagamento, comparecer na prefeitura para consulta de possíveis formas de pagamento. O atraso e/ou não pagamento dos impostos acarretará em juros de inadimplência e / ou confisco de bens e salários.



Impostos	Parcela única	Vencimento 1ª parcela		Vencimento 2ª parcela		Vencimento 3ª parcela		Vencimento 4ª parcela			
		1º/ago	31/ago	30/set	30/nov	30/nov	25/dez	01/fev	29/fev		
<b>Veículos Leves</b> (Placa amarela, moto)	1 de junho										
<b>Municipal e Provincial</b>		30 de junho	31 de agosto	02 de novembro	01 de fevereiro de 2016						
<b>Bens fixos</b> (casa própria, terreno, etc)		30 de abril	31 de julho	25 de dezembro	29 de fevereiro de 2016						
<b>Seguro de saúde</b> (Kokumin Kenko Hoken)	Dividido em 10 parcelas com vencimento do final de maio a fevereiro do ano seguinte	1/jun	30/jun	31/jul	31/ago	30/set	02/nov	30/nov	25/dez	01/fev	29/fev

# Comunicados



## Sobre os exames (check-up) com subsídio

特定健診等

### Exames (check-up) periódicos e exames específicos

Confira a tabela abaixo e o exame que se enquadra e entre em contato com o Centro de Saúde de Sakahogi.

Tipo de Exame de Saúde e Câncer	Público-alvo	Conteúdo do exame	Custo	Data	Horário
Metabo Sarubami Kenshin	40 a 64 anos inscrito no Kokumin Hoken	Questionário, altura, peso, medida do abdômem, pressão arterial, exame de sangue e urina	gratuito	09/jun 10/jun 11/jun 12/jun 14/jun 15/jun 16/jun 17/jun 18/jun 19/jun 22/jun	8:00 as 11:00
Iki iki line Kenshin	65 a 74 anos inscrito no Kokumin Hoken				
30 sai dai Kenshin	Faixa etária de 30 anos	Altura, peso, medida do abdômem, pressão arterial, exame de sangue	¥500	09/jun 10/jun 11/jun 12/jun 14/jun 15/jun 16/jun 17/jun 18/jun 19/jun 22/jun	8:00 as 11:00
Haturatsu Hatobuki Kenshin (Sukoyaka Kenshin)	Acima de 75 anos	Questionário, altura, peso, medida do abdômem, pressão arterial, exame de sangue e urina	¥420	09/jun 10/jun 11/jun 12/jun 14/jun 15/jun 16/jun 17/jun 18/jun 19/jun 22/jun	8:00 as 11:00
Câncer de estômago	A partir de 40 anos	Contraste de Raio-X do estômago	¥1000	09/jun 10/jun 11/jun 12/jun 14/jun 15/jun 16/jun 17/jun 18/jun 19/jun 22/jun	8:00 as 11:00
Câncer de intestino		Exame de fezes	¥500		
Câncer do pulmão		Raio-X do pulmão Exame de catarro	¥500 ¥500		
Câncer de próstata	Homens a partir de 50 anos	Exame de sangue (medida de valor de PSA)	¥500		
Câncer de mama	Mulheres a partir de 40 anos	Questionário, consulta, exame de toque, mamografia	¥1000 *¥1000	16/set 17/set 03/out 05/out 26/out	8:45 as 11:00 ※O guia para exame em instituições médicas, será enviado por correio em fins de agosto.
Câncer de colo de útero	Mulheres a partir de 20 anos	Questionário, consulta, exame interno, exame citológico (Papanicolau)	¥1000 *¥1500	Instit médica de set/2015 a jan/2016	
Exame de osteoporose	Mulheres que completarem 31, 36, 41, 46, 51, 56, 61, 66, 71 entre abr/2015 a mar/2016	Exame de Raio-X	¥1000	16/set 17/set 03/out 05/out 26/out	8:45 as 11:00 No Centro de Saúde de Sakahogi
Exame de periodontite (piorréia)	Pessoas que completarem 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80 entre abr/2015 a mar/2016	Exame de periodontite	¥500	Os moradores sujeitos ao exame serão notificados posteriormente	Clin dentária registrado na assoc de médicos de Kamo

**Obs:** O exame Metabo Sarubami, Iki Iki Line, e os de câncer de mama e colo de útero, poderão ser realizados em instituições médicas, caso optar por assim ser. Os valores com "\*" é referente ao custo nestas instituições.

Há algumas restrições em relação aos exames de câncer de mama e colo de útero. Favor contactar o Centro de Saúde para detalhes. Para os 5 primeiros exames, jejuar a partir das 22 horas da noite anterior (não comer e beber nada a partir das 22 hrs).

Para o Exame de osteoporose e periodontite, é necessário ter em mãos o aviso enviado pelo Centro de Saúde.

Os avisos para os exames de câncer descrito acima, são enviados àqueles que realizaram o exame no Centro de Saúde de Sakahogi nos últimos 3 anos. Caso não tenha recebido o aviso, mas deseja realizar os exames, favor contactar no telefone abaixo.

**Centro de Saúde de Sakahogi:** Tel: 0574-26-7201 atendimento em português:090-7868-2331

## Consultas através de e-mail

メール相談、登録

### Tem dúvidas em relação a assuntos de prefeitura ou outros???

#### Consultas em geral, através de e-mail



Envie a sua consulta para o e-mail abaixo e receba orientações do Centro de Orientação de Sakahogi (localizado dentro da prefeitura de Sakahogi).

Para receber informações de vagas de trabalho, do cotidiano e informes especiais, envie um e-mail com o título cadastro para o e-mail abaixo.

e-mail: [gaikokujinshien@town.sakahogi.lg.jp](mailto:gaikokujinshien@town.sakahogi.lg.jp)

**Informações:** Tel 0574-26-7111 ramal 211 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

## Consulta Jurídica Gratuita

法律相談

### Consulta Jurídica

A instituição Sakahogi cho Shakai Fukushi Kyogi kai, promove consultas jurídicas, com advogados japoneses, sobre assuntos relacionados a acidente de trânsito, financeiro, familiar e outros.

**Data:** 19 de junho de 2015

**Local:** Sun Life Sakahogi

Consultas com advogado registrado na Associação de Advogados de Gifu

**É necessário fazer reserva. (Limite 8 pessoas)**

Informação e reserva: 0574-27-1222

(atendimento em japonês)



## Informações do Centro Internacional de Gifu

岐阜県国際交流センター相談事業

### Consultas com escrivão público (Gyosei shoshi) e psicólogo

O Centro Internacional de Gifu promove consultas com escrivão público e psicólogo àqueles que necessitam de aconselhamento sobre os assuntos abaixo:

Consultas com:	Data e horário	Assunto
escrivão público (gyosei shoshi)	1ª quarta-feira e 3ª domingo do mês 13hs as 15hs	Visto, procedimento para chamar a família, naturalização, licença de comércio, etc.
psicólogo	1 domingo no mês (26/abr, 24/mai, 28/jun) 10hs as 17hs	Problemas de relacionamento, depressão, etc.

Obs: Todas as consultas são agendadas. Caso seja necessária a utilização de intérprete, favor avisar no ato do agendamento.

Para informações favor contactar o Centro Internacional de Gifu.

Tel: 058-214-7700

Fax: 058-263-8067

e-mail: [gic@gic.or.jp](mailto:gic@gic.or.jp)

## Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo

美濃加茂国際交流協会

A Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo oferece aulas de japonês para os estrangeiros residentes na região.

Aula: 4ª feira (das 19:00 as 20:45) e sábado (das 10:00 as 12:00)

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo, tel: 0574-24-7771



## Data limite para a troca do Cartão de Permanência 在留カード

坂祝町外国人人口

### Troca para o "Zairyū Card" (cartão de permanência)

A data limite da troca para o "Zairyū Card" está se aproximando. Todos os estrangeiros que ainda não fizeram a troca do "Gaikokujin Tōroku Shōmeisho" para o "Zairyū Card", deverá fazê-lo **até o dia 8 de julho de 2015**. No caso de crianças que completarão 16 anos antes da data acima citada, deverá realizar a troca até a data em que completa 16 anos.

O que levar para o procedimento de troca:

★ Passaporte, "Gaikokujin Tōroku Shōmeisho", 1 foto 3x4 (recente)

Informações:

Centro de Informações da Imigração (atend em língua estrangeira):

Tel: 0570-01-3904 ou 03-5796-7112

[http://www.immi-moj.jp/newimmiact\\_1/pt/index.html](http://www.immi-moj.jp/newimmiact_1/pt/index.html)

### População estrangeira de Sakahogi

País	População
Brasil	286
China	75
Filipinas	89
Vietnã	86
Outros	33
<b>Total</b>	<b>569</b>

Dados do dia 30 de abril de 2015

# Calendário do dia-a-dia de Sakahogi

06月分生活カレンダー

Junho, 2015						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
5/31 *Ishihara lin 0574-54-3121	6/1 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	6/2	6/3 <b>Lixo Queimável</b> <b>Conselho sobre a saúde infantil</b> 09:30 as 11:30 13:00 as 15:00	6/4	6/5 <b>Lixo Queimável</b>	6/6
6/7 *Nojiri Seikei Geka 0574-25-3500	6/8 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	6/9	6/10 <b>Lixo Queimável</b>	6/11	6/12 <b>Lixo Queimável</b>	6/13 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
6/14 *Tahara lin 0574-53-5588	6/15 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	6/16	6/17 <b>Lixo Queimável</b>	6/18	6/19 <b>Lixo Queimável</b>	6/20 <b>Abertura da Piscina pública</b>
6/21 <b>Material Reciclável (8:00 as 10:00)</b> *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	6/22 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde Conselho sobre a saúde do idoso 13:00 as 16:00	6/23 <b>Lixo não queimável</b> (metais/vidros/lixo de grande porte)	6/24 <b>Lixo Queimável</b>	6/25 <b>Aconselhamento da alimentação infantil</b> 09:30 as 11:30	6/26 <b>Lixo Queimável</b>	6/27 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
6/28 *Ota Medical Clinic 0574-26-2220	6/29 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	6/30 <b>Exame infantil</b> crianças com 4 · 5 e 9 · 10 meses	7/1 <b>Lixo Queimável</b>	7/2	7/3 <b>Lixo Queimável</b>	7/4

★Hospital de Plantão Horário de atendimento: das 9hs às 17hs

## Coleta de lixo queimável (do alvorecer até as 8 am)

ゴミについて

A partir de **1º de junho a 30 de setembro**, a coleta passará a ser na segunda, quarta e sexta-feira. Favor colocar o nome no saco de lixo e levar ao local determinado para coleta no dia, horário e de acordo com o tipo do lixo.

## Dia de coleta de lixo não queimável **1 vez por mês (do alvorecer até as 8 am)**

- Verificar os dias de coleta através do calendário e/ou informativo.
- Usar saco exclusivo para coleta de lixo não queimável. Jogar separado os metais e vidros.
- **Lixo de grande porte**  
Necessário o adesivo para lixo de grande porte e este deve ser menor que 150cm×80cm×60cm.



## Material reciclável (das 8 am as 10 am)

Levar até o local determinado no dia de coleta de material reciclável e colocar nas caixas de acordo com o material.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, setor do cidadão. Tel: 0574-26-7111 (ramal 222)

## Centro de Orientação de Sakahogi

### Consultas em Português

SEGUNDA ~ SEXTA Horário: 9hs às 17hs

**Local:** Prefeitura de Sakahogi **Tel:** 0574-26-7111 (ramal 211) 090-7868-2331 (atend. em português)

**E-mail:** gaikokujinshien@town.sakahogi.lg.jp